

# FIN-CLARIN: Videoneuvottelukokous to 14.8.2008 klo 9.00-10.30

## Pöytäkirja

### Osallistujat

- CSC: ei edustajaa
- HY: Kimmo Koskenniemi (pj), Antti Arppe (siht)
- JoY: Jussi Niemi
- JY: Ari Huhta
- Kotus: Pirkko Nuolijärvi
- OY: Marketta Harju-Autti
- TaY: Jaana Kekäläinen

### Esityslista

#### 1. Yleistä - ilmoitusasioita

- EU-CLARIN: lopullinen sopimus on allekirjoitettu komission kanssa.
- EU-CLARIN: johtoryhmän seuraava kokous Helsingissä ke-to 17-18.9.: ei edellytä kotimaisilta konsortion jäseniltä erityistoimenpiteitä.
- FIN/EU-CLARIN: OTT, dos. Marjut Salokannel aloittanut 1.8. alkaen immateriaalioikeuskysymysten asiantuntijana.
- FIN-CLARIN: DI Antti Arppe aloittanut samoin 1.8. tutkimuskoordinaattorina Martti Vainion seuraajana.
- Martti Vainio siirtynyt akatemiattutkijaksi, mutta jatkaa edelleen mukana puheaineistojen ja puheentutkimuksen asiantuntijana
- CSC:ltä tilattu esiselvitys eri hajautetuista käyttäjäautentikointitekniikoista ja suunnitelma niiden toteuttamisesta kieliaineistojen käytössä vähintäänkin Suomessa konsortion jäsenten kesken mutta myös EU/CLARIN-yhteensopivasti; aloituspalaveri pidetty 26.6.

#### 2. FIN-CLARIN ja sen edustajien vahvistaminen konsortion jäsenorganisaatioissa sekä relevanttien laitosten identifiointi näissä

- HY: Humanistisen tdk:n dekaani Ulla-Maija Kulonen on tietoinen hankkeesta, mutta häntä ja Matemaattis-luonnontieteellisen tdk:n dekaani Jukka Paakkia pitää vielä virallisestikin informoida.
- OY: Marketta Harju-Autti toimii varsinaisena edustajana ja Helena Sulkala varajäsenenä; hum. tdk dekaani Timo Lauttamus on tietoinen (virallinen informointi?); Tietojenkäsittelytieteiden laitos (TOL/LuTK) ilmoittanut ettei sillä ole aineistoja, samoin on ilmoittanut sähkö- ja tietoteknikan osasto (STO/TTK). Suomen kielen oppiaine jää toistaiseksi ainoaksi osallistujaksi Oulusta. - Kuitenkin selvitetään Giellagas-instituutin mukaantulo erillisenä saamen kielen osalta (ks. kohta Tehtäväluettelo).
- JoY: järjestyksessä
- JY: hum. tdk dekaania (Petri Karonen) informoitu; myös kasvatustieteiden ja yhteiskuntatieteiden tiedekuntien puolella olisi aineistoja mutta relevanttien laitosten virallinen mukaansaaminen vielä työn alla; konsortiosopimus edennyt rehtorin/hallintojohtajan allekirjoitettavaksi.
- TaY: Informaatiotutkimuksen laitoksella aineistot kartoitettu; hum. tdk puolella kieli- ja käännöstieteiden laitoksella on löytynyt aineistoja Mihail Mihailovin (käännöstiede/venäjä) kautta ja tämä on ilmaissut kiinnostustaan tulla konsortio toimintaan mukaan; dekaani(e)n informointi työn alla; alustavasti varsinaiseksi viralliseksi edustajaksi Jaana Kekäläinen ja varajäseneksi Mihail Mihailov, sikäli mikäli asetelma ei muutu

muiden hum. tdk laitosten selvittämisen yhteydessä; Inf. tdk dekaanin (Jyrki Nummenmaa) informointi työn alla.

### 3. Konsortion mahdolliset uudet jäsenet tai yhteistyötahot

- TY <- Pirkko Nuolijärvi: Kaisa Häkkinen (Suomen kielen oppiaine) kiinnostunut ja luvannut palata asiaan; Anneli Pajuseen (TS-korpus) ei vielä saatu yhteyttä.
- VY <- PN: yhteydenotto Merja Kukkoseen (vararehtori) kielikylpyaineistoista; Nykysuomen laitos (Anita Nuopponen, Birgitta Romppainen & Esa Lehtinen) työn alla (?).
- SKS <- PN: kiinnostunut, yhteydenpito jatkuu.
- Svenska Litteratursällskapet i Finland <- Kimmo Koskenniemi: ei uutta.
- ÅA: Urpo Nikanne <- Antti Arppe: keskustellut myöhemmin 14.8. Urpo Nikanteen kanssa, joka virkavapaalla 2008-2009; kehoitus ottaa yhteyttä ruotsin kielen laitoksen (Svenska språket) johtajaan Saara Haapamäkeen.
- OY: Giellagas-instituutin ja saamenkielisten aineistojen rooli FIN-CLARINissa vielä täsmennettävä.
- Konsortiosopimukset: JY toivoi, että verkosta löytyvä sopimus tarkistetaan ja saatetaan lopulliseen muotoon, jotta se voidaan edentää allekirjoitettavaksi -> AA hoitaa asian.
- Virallisten edustajien nimeäminen: toivottavaa olisi konsortiosopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä myös samalla virallistaa konsortiojäsenten edustajat, muttei se ole välttämätöntä.

### 4. Organisaatioiden ja niiden kieliresurssien yleiskuvaukset Kitwikissä

#### 4.1 Organisaatiokohtainen tilanne

- HY: muita kielten laitoksia puuttuu ja on vielä täydennettävä; lisäksi relevantit laitokset muista tiedekunnista (ainakin Puhetieteiden laitos/käyt. tdk).
- JY: tiedot kerätty muttei kokonaan siirretty vielä Kitwikiin.
- JoY: suhteellisen kattavat; tietojenkäsittelytieteen laitoksen kaupalliset aineistot mahd. vielä lisättävä.
- Kotus: digitaaliset aineistot kuvattu Kitwikiin.
- OY: suhteellisen kattava
- TaY: Inf. tdk:n osalta valmis, hum. tdk:n osalta selvitys kesken ja vielä täydennettävä.

#### 4.2 Tulevat kaikkia koskevat toimenpiteet ja yleiset periaatteet

- Organisaatiokohtaisten aineistokuvausten loppuunsaattaminen elokuun loppuun mennessä.
- Kopiot/päällekkäiset aineistot (esim. Nimiarkisto): lähtökohtaisesti kukin organisaatio kirjaa kaikki hallussaan olevat relevantit aineistot, mutta alkuperäisten kerääjien/luvanhaltijoiden vastuulla on aineiston perusteellisin kuvaus; muissa organisaatioissa merkittävä ko. aineistokopioisuus ja viittaus alkuperäiseen haltijaan, jolloin kuvauksen voi jättää minimaaliseksi. Kopiot ulkomaisista aineistoista (esim. Brown-korpus) voidaan myös kirjata (varsinkin jos niiden käyttöoikeuksia voidaan antaa yksikön ulkopuolisille), mutta niihin liittyvät oikeudet on tarkoitus hoitaa keskitetysti EU-CLARINin tasolla.
- Digitaaliset/elektroniset aineistot vs. muut: lähtökohtaisesti kaikki aineistot pyritään inventoimaan, prioriteetilla (1) digitoidut ja CLARIN-yhteensopivat, (2) digitoidut muttei vielä CLARIN-muotoiset, ja (3) ei-digitaaliset, mutta digitoimisen arvoiset: kategorioiden 2 ja 3 kohdalla arviointikriteereinä (i) aineiston merkittävyys kansallisesta näkökulmasta, (ii) aineiston digitoiminnan realistisuus, ja (iii) aineiston käyttöoikeuksien soveltuvuus elektroniseen käyttöön.
- Tavoitteena sisällyttää kategorioiden 2 ja 3 aineistojen digitointi jatkosuunnitelmaan ja hankkia tähän rahoitus OPM:stä.
- JY tarjoutui koekaniiniksi ei-digitoitujen aineistojen inventoinnissa sekä näiden digitoiminnan ja CLARIN-muotoistamisen suunnittelemisessa, koska merkittävä osa JY:n aineistoista ovat tällä hetkellä ei-digitoituja.
- Toistaiseksi aineistojen ryhmittely Kitwikissä hallinnollisesta ja käyttöoikeusnäkökulmasta ensisijaisesti aineistojen sijaintipaikoittain; kun organisaation sisäisesti mielekästä ryhmitellä aineistoja sisältöpohjaisesti.

### 4.3 EU-CLARINin aineistokysely (<- JY)

- Ensin saatetaan valmiiksi kotimaiset kuvaukset Kitwikissä; sitten katsotaan miten ko. tiedot linkitetään EU-CLARINin aineistokyselyyn -> AA selvittää jälkimmäistä asiaa.

### 5. Konsortion jäsenten jäsenyys EU-CLARINissa

- OY: verkkolomake täytetty, mutta OY ei vielä näy EU-CLARIN-partnerina.
- JY: otettu yhteys Steven Krauweriin; allekirjoituskysymys -> vaikka hallintohenkilö allekirjoittaa, varmistettava että yhteyshenkilöksi EU-CLARINin suuntaan merkitään Kielikonsortion varsinainen yhteyshenkilö ja kirjeenvaihto osoitetaan tälle.

### 6. Seuraava kokous

Maanantaina 24.9. klo 13.00~14 videokonferenssina. KK selvittää ketkä CSC:ltä voisivat toimia varsinaisena edustajana (ja varaedustajana).

### Tehtäväluettelo

- Kaikki: 1) organisaatiokohtaisten aineistojen selvitys ja kuvaukset valmiiksi sovitulla tarkkuudella elokuun loppuun mennessä; 2) tiedekuntien dekaanien ja yliopiston hallintopuolen virallinen informointi.
- KK/HY: SLS:n kutsuminen yhteistyökumppaniksi virallisella kirjeellä.
- AA/HY: 1) yhteydenotto ÅA/Saara Haapamäki; 2) ei-digitoitujen aineistojen sisällyttämisen selvittely JY:n kanssa; 3) konsortiosopimuksen viimeistelyn tarkistaminen.
- PN/Kotus: 1) Yhteydenpidon jatkaminen TY:oon (Kaisa Häkkinen); 2) Anneli Pajusen TS-korpuksen sijainnin ja mukaansisällettävyyden selvittäminen; 3) yhteydenpidon jatkaminen VY:oon (Merja Kukkonen ja Anita Nuopponen ym.); 4) yhteydenpidon jatkaminen SKS:aan.
- JK/TaY: 2) relevanttien laitosten jatkokartoitus hum. tdk:ssa; 2) johtoryhmän virallisten edustajien nimeäminen ja paikallinen hyväksyttäminen.
- AH/JY: 1) ei-digitoitujen aineistojen sisällyttämisen arviointi yhdessä HY/AA:n kanssa ja tästä seuraavat aineistokuvaukset; 2) jäseneksi liittyminen (EU-)CLARINIin päätökseen.
- JN/JoY: tietojenkäsittelytieteen kaupallisten aineistojen sisällyttämisen selvittely.
- MH-A/OY: 1) Giellagas-instituutin/saamen aineistojen aseman täsmentäminen Kielikonsortion suhteen, 2) jäseneksi liittyminen (EU-)CLARINIin päätökseen.

- Set ALLOWTOPICVIEW = [FiLRGroup](#)
- Set ALLOWTOPICCHANGE = [FiLRGroup](#)

-- [AnttiArppe](#) - 15 Aug 2008

Topic revision: r7 - 2008-08-20 - [MarkettaHarjuAutti](#)

Copyright © 2008-2019 by the contributing authors. All material on this collaboration platform is the property of the contributing authors.

Ideas, requests, problems regarding TWiki? [Send feedback](#)

